

Chambre des Représentants

SESSION 1968-1969.

27 FÉVRIER 1969.

BUDGET

du Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce extérieur
pour l'année budgétaire 1969.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

TITRE 1.

Dépenses ordinaires.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'année budgétaire : 1969 afférentes au Ministère des Affaires étrangères et elu Commerce extérieur et énumérées au tableau (2) du titre I de la présente loi, des crédits s'élevant à la somme de 5513901 000 francs.

Art.2.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 250 000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et des dépenses à caractère social.

Il en est de même pour les allocations en faveur des cercles culturels et sportifs créés parmi le personnel du Département des Affaires étrangères et du Commerce extérieur.

(1) Voi.:

Documents du Sénat:

- 5.VIII (1968-1969) : Budget (l'annexes).
- 115 (1968-1969) : Amendement.
- 118 (1968-1969) : Rapport (crédits Affaires étrangères).
- 128 (1968-1969) : Rapport (crédits Commerce extérieur).
- 199 (1968-1969) : Rapport (crédits Assistance technique).
- 201 (1968-1969) : Amendement.
- 210 (1968-1969) : Amendements.

Annales du Sénat:

15. 16. 21, 23 janvier, 25, 26 et 27 février 1969.

(2) Ce tableau est annexé au Document n° S-VIII (1968-1969) du Sénat.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1968-1969.

27 FEBRUARI 1969.

BEGROTING

van het Ministerie van Buitenlandse Zaken
en Buitenlandse Handel
voor het begrotingsjaar 1969.

ONTWERP
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN (1).

TITEL I.

Gewone uitgaven.

Artikel 1.

Voor de aan het begrotingsjaar 1969 verbonden en in de tabel (2) van titel I van deze wet opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel worden kredieten geopend die de som van 5 51390 1000 frank belopen.

Art. 2.

Gezien het dringend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het geïndiceerde artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen achtereenvolgende geldvoorschotten worden toegestaan van hoogstens 250 000 frank die later zullen verantwoord worden, aan de rekenplichtige van de sociale dienst, die belast is met de vereffening van de hulpkosten en uitgaven van sociale aard.

Hetzelfde geldt voor de toelagen ten bate van de culturele en sportkringen, onder het personeel van het Departement van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel opgericht.

(1) Z<<.

Stukken van de Senaat:

- 5.VIII (1968-1969) : Begroting (+bijlagen).
- 115 (1968-1969) : Amendement.
- 118 (1968-1969) : Verslag (kredieten Buitenlandse Zaken).
- 128 (1968-1969) : Verslag (kredieten Buitenlandse Handel).
- 199 (1968-1969) : Verslag (kredieten Technische Bijstand).
- 21H (1968-1969) : Amendement.
- 210 (1968-1969) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat:

15. 16, 21, 23 januari, 25. 26 en 27 februari 1969.

(2) Deze tabel is aan Stul: n° S-VIII (1968-1969) (Jan de Senaat) toegevoegd.

H. - 4.VIII. 1969.

Art. 3.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1816, des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer des créances ne dépassant pas 10 000 francs,

Art. 4.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1816, des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs chacune, peuvent être consenties au comptable extraordinaire du Département chargé du paiement des bourses d'études et de stages et de l'aide sociale aux boursiers et stagiaires des pays en voie de développement.

Art. 5.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

Art. 6.

Le Ministre de la Coopération au Développement est autorisé à affecter à des dépenses d'assistance en faveur des pays en voie de développement auxquels le Gouvernement belge apporte une coopération technique en personnel, les sommes versées par le Gouvernement du pays assisté, en monnaie locale, à titre d'intervention dans les frais d'utilisation des techniciens belges mis à sa disposition.

Art. 7.

Le Ministre des Affaires étrangères ou son délégué sont exclusivement compétents pour l'octroi de secours et le paiement de frais de rapatriement à charge de l'article 33.02 du budget ordinaire du Département des Affaires étrangères et du Commerce extérieur pour l'année budgétaire 1969 ainsi que pour juger de l'opportunité du recouvrement de ceux-ci et de ceux qui ont été liquidés au cours des années antérieures.

TITRE II.

Dépenses extraordinaires.

Art. 8.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 69 400 000 francs, réparti conformément au tableau (1) du titre II de la présente loi.

Art. 9.

Des crédits d'ordonnancement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 76 500 000 francs répartis conformément au tableau (1) du titre II de la présente loi.

(1) Ce tableau est annexé au Document n° 5-VIII (1968-1969) du Sénat.

Art. 3.

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 miljoen frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

De buitengewone rekenplichtigen van het Departement worden gemachtigd om door middel van deze voorschotten schuldvorderingen te betalen welke 10 000 frank niet te boven gaan.

Art. 4.

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, kunnen geldvoorschotten van een maximumbedrag van 5 000 000 frank elk, toegestaan worden aan de buitengewone rekenplichtige van het Departement, belast met de betaling van studio- en stagebeurzen evenals van de sociale hulp aan beursstudenten en stagiairs der ontwikkelingslanden.

Art. 5.

De betaling van de geboortetolagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgelegd door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

Art. 6.

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking is gemachtigd de bedragen, door de Regering van het geholpen land in plaatselijke munt gestort als bijdrage in de kosten voor de gebruikmaking van de te harer beschikking gestelde Belgische technici, te besteden aan uitgaven voor bijstand ten bate van de ontwikkelingslanden waaraan de Belgische Regering technische bijstand met personeel verleent.

Art. 7.

De Minister van Buitenlandse Zaken of zijn afgevaardigde zijn uitsluitend bevoegd voor de toekenning van de hulp en de betaling der reparatiekosten ten laste van artikel 33.02 van de gewone begroting van het Departement van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel voor het begrotingsjaar 1969 evenals om te oordelen over de opportuniteit van de invordering daarvan en van die, welke werden vereffend in de loop der voorgaande jaren.

TITEL II.

Buitengewone uitgaven,

Art. 8.

Vastleggingskredieten worden geopend ten bedrage van 69 400 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig de tabel (1) van titel II van deze wet.

Art. 9.

Ordonnanceringskredieten voortvloeiend uit verplichtingen aangaande uitvoering van de door deze wet en vroegere wetten verleende machtigen worden geopend ten belope van 76 500 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig de tabel (1) van titel II van deze wet.

(1) Deze tabel is aan Stuk n° 5-VIII (1968-1969) Van de Senaat toegevoegd.

TITRE IV.

Section particulière.

Art. 10.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au tableau (1) du titre IV joint à la présente loi sont évaluées à 786 150 000 francs pour les recettes et à 839 830 000 francs pour les dépenses.

Art. 11.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au tableau (1) du titre IV joint à la présente loi est indiqué en regard de l'article ou du littéral se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la COUy des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et les comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

Bruxelles, le 27 février 1969.

Le Président du Sénat,

TITEL IV.

Afzonderlijke sectie.

Art. 1a.

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in de tabel (1) van titel IV gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 786 150 000 frank voor de ontvangsten en op 839 830 000 frank voor de uitgaven.

Art. 11.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in de tabel van titel IV gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd worden door het teken A aangeduid.

De Fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

Brussel, 27 februari 1969.

De Voorzitter van de Senaat,

P. STRUYE.

Les Secrétaires, | De Secclerissen,

W. JORISSEN.

A. SNYERS d'ATTENHOVEN.

(1) Ce tableau est annexé au Document n° S-VIII (1968-1969) du Sénat.

(1) Deze tabel is aan Stl/k n° S-VIII (1968-1969) van de Senaat toegevoegd.

AMENDEMENT
AU TABLEAU ADOPTE PAR LE SENAT.

TITRE 1.

Dépenses ordinaires.

Section II. -- Assistance technique.

CHAPITRE M.

Transferts de revenus (p. 20).

Il est inséré un article 42.01 (nouveau), libellé comme suit:

« Art. 42.01 (nouveau). -- Versement à l'Office de la Sécurité sociale d'Outre-Mer des primes dues en exécution de la loi du 5 juillet 1966 relative au régime de pension du personnel leie agréé de l'enseignement libre du Congo et du Ruende-Ilrundi avant l'accession de ces pays à l'indépendance: 20 600 000 [renes. »

AMENDEMENT OP DE TABEL
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT

TITEL 1.

Gewone uitgaven.

Sectie II. - Technische bijstand.

HOOFDSTUK III.

Inkomensoverdrachten [blz. 21]

Een artikel 42.01 (nieuw) wordt ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 42.02 (nieuw). --- Stortin q, teri bute llan de Dienst voor Overzeese Sociale Zekeheid, van de premies die verschuldigd zijn ter uitvoeting van de wet van 5 juli 1966 betrefjende de penstóenteqelino van het aangenomen leken-pesoneel van hei ori] onderurijs in Konçç en Ruanda-Llrundi vóór de onafhankelijkheid van die landen: 20 miljoen 600000 frank. »

ERRATUM
AU TABLEAU ADOPTE PAR LE SENAT.

TITRE 1.

Dépenses ordinaires.

Section III. - Politique scientifique.

CHAPITRE HL.

Transferts de revenus,

Transferts de revenus à l'érran ger.

Art. 34.03.1. - Qnote-part dans le budget de l'Orqanisation de Coopération et de Développement Economique (O.C.D.E.). (p. 22).

Il Y a lieu de modifier comme suit le texte néerlandais du libellé de cet article:

« Bijdrage in de begroting van de Organisatie voor Economische Samenioerking en Ontwikkeling (OB.S.a.). »

ERRATUM
OP DE TABEL AANGENOMEN DOOR DE SENAAT.

TITEL I.

Gewone uitgaven.

Sectie HL, - Wetenschapsbeleid.

HOOFDSTUK III.

Inkomensoverdrachten,

Inkcmstenoordrechten aan het Buitenlend

Art. 34.03.1. --- Bijdragen in de begroting van de Dienst van de Organisatie en Economische Ontwikkeling (a.E.S.O.) (blz. 23).

De rekt van dit artikel dlcnt gewijzigd te worden als volqr'e

«Bijdrage in de begroting van de Orqenlseie vooi Economische Samenioerking en Ontwikkeling. (OB.S.O.). »